

семантичної організації. Аналіз виконаний на фоні європейської епістолярної традиції і канонічних образців організації текстів письма. Письма писателя свідчать про дотримання Жеромським канонів жанру, якщо мова йде про формальну організації письма (текстової рамки), однак демонструють вільний підхід автора до організації змісту (основного тексту). Серед рис, які визначають особливості організації основного тексту писем і характеризують ідіостиль писателя, виділені такі структурно-семантичні фактори: словарні деривати, широка синонімія і антонімія, частотність уживаних епітетів і метафор, нарочита семантична незакінченість речень, семантика прихованих значень, застосування жанрово несвойственной письму організації змісту. Саме ці фактори створюють надмірну літературність текстів і жанрову еkleктику, що дозволяє зробити висновок про визнання епістолярія Жеромського його письменницької майстерської, наробки якої писатель використовує в своїх фабулярних текстах.

Ключові слова: жанр, епістолярний текст, текстова рамка, основний текст, ідіостиль, жанрова еkleктика.

Potapenko Liliya. Structural-semantic Features of Stefan Zheromsky's Letters. The article focuses on the specifics of epistolary texts by Stefan Zheromsky, their structural-semantic organization. The analysis is made within the framework of European epistolary tradition and consideration of canonic letter tailoring samples. Zheromsky's letters demonstrate that the writer followed the genre's canons in the formal organization of letters (text frame), however they display the writer's free approach to the context (main text) organization. Among the characteristic features of the writer's idiosyncrasy and his letters' main text organization there are distinguished the following structural-semantic elements: lexical derivatives, rich synonymy and antonymy, numerous epithets and metaphors, semantic incompleteness of sentences, semantics of hidden senses, and usage of letter context organization not specific to the genre. These very features produce excessive literariness of the texts and genre eclectics. This leads to Zheromsky's epistolary recognition, the fruitful results of which the writer applies in his plots.

Key words: genre, epistolary text, text frame, main text, idiosyncrasy, genre eclectics.

Стаття надійшла до редколегії
20.04.2016 р.

УДК 811.111+81'38

Інна Редька

Емотивність англомовної трансжанрової пасторалі

У статті розглянуто особливості реалізації емотивності в трансжанрових пасторальних поетичних текстах (наприклад пасторальний гімн, пасторальна балада тощо). Виявлено, що зближення пасторалі з матрицями інших поетичних жанрів відбувається за принципами жанрового бленду, жанрової побудови або жанрової вбудови-бленду й зумовлюється моделюванням образу емоції автора в поетичному тексті. Емотивність трансжанрової пасторалі може організовуватися за маятниковою або піковою моделями, або моделлю вихра, а емотивний поворот (ключове тональне переломлення) відбувається в нетиповому для пасторалі напрямі: від переживання ліричним суб'єктом благодаті до тривоги, суму або до його суперечливих внутрішніх відчуттів (наприклад захоплення, огорнутого сумом, або нерозділеного кохання, овіяного зачаруванням). З'ясовано, що жанровизначна ознака пасторалі, що полягає в конвергенції образів, залишається домінуючою в трансжанровому пасторальному тексті й знаходить вияв у емотивних імплікатурах (пасторальний гімн), парадоксі внутрішніх відчуттів ліричного суб'єкта (пасторальне хайку, пасторальна балада), позначеному відповідними зображувально-виражальними засобами.

Ключові слова: емотивність, емотивний поворот, трансжанровий поетичний текст.

Постановка наукової проблеми та її значення. Поетика жанру віршованої пасторалі викликала й продовжує викликати інтерес у дослідників поетичного слова, дарма що сьогодні позначене пануванням позажанрового ліричного вірша. У філологічній парадигмі поетична пастораль отримала досить різностороннє висвітлення. З'ясовано еволюцію жанру пасторалі в межах XVI–XVII ст. (В. Н. Ганин), виявлено впровадження пасторальних мотивів в ідіостилях окремих авторів (Д. В. Минахин, Т. Винник), окреслено основні ознаки реалізації емотивності пасторалі (у співвідношенні *протомадель* :: *варіант*) (І. А. Редька), а також варіювання особливостей емотивного повороту пасторалі в діахронічному аспекті (І. А. Редька). Утім, наявні розвідки з цієї теми не висчерпують

проблематику вивчення емотивності зазначеного поетичного жанру. Так, одним із досі не висвітлених аспектів поетичної пасторалі постає особливість емотивного повороту або тонального переломлення в трансжанровому вимірі. Відразу зазначимо, що до трансжанрових пасторальних поетичних текстів належать *пасторальна ода, пасторальна елегія, пасторальна балада, пасторальний гімн, пасторальне хайку* та інші поетичні твори, у яких простежено зрощення жанрових матриць.

Мета й завдання дослідження. Мета статті – виявлення особливостей реалізації категорії емотивності в текстах трансжанрової поетичної пасторалі. **Об'єкт дослідження** – категорія емотивності в трансжанровому пасторальному тексті, а предмет – варіювання протомоделі емотивності пасторалі під впливом зближення з матрицею іншого поетичного жанру. **Матеріалом дослідження** слугують трансжанрові пасторальні тексти XVIII–XXI ст. Таке дослідження насамперед уможливується 1) постулатом про емотивність як текстову репрезентацію емоцій автора [11, с. 8, 24]; 2) тезою Т. С. Еліота, підтриманою й розробленою У. Еко, про знаходження «об'єктивного корелята» або формули створення емоції в тексті [12, с. 67]; 3) теоретичними даними про взаємоперехід емоцій [6, с. 37]; 4) розробленою методикою дослідження моделей жанрових зрощень [1, с. 64–70].

Виклад основного матеріалу й обґрунтування отриманих результатів дослідження. Жанр поетичної пасторалі, цебто віршовані тексти, що в дусі стилізованої простоти змальовують чесноти життя людей (здебільшого пастухів) на лоні природи як в умовах золотого віку, так і в контексті буденності [5, с. 539; 8, с. 197; 2, с. 330; 10, с. 122], зазнав значної кількості модифікацій в англійській поетичній традиції. Так, однією з форм модифікації поетичної пасторалі постає її трансжанровий різновид. **Трансжанровим** є поетичний текст, у якому поєднуються ознаки двох і більше жанрів (канонічних або неканонічних), що, зокрема, може спричинитися необхідним моделюванням образу емоції автора в його межах.

Відомо, що за кожним поетичним жанром закріплена відповідна домінуюча емоція [7, с. 118]. Наприклад, для балади типове переживання ліричними персонажами трагедійності, для елегії – суму, пов'язану з утратою цінного об'єкта, для оди – високі почуття-захоплення певними рисами індивіда тощо. Для пасторалі типові прагнення ліричного героя до душевної гармонії.

Під **емотивністю** розуміємо текстову категорію, що формується під впливом емотивної функції мови, яка передбачає здатність мовних одиниць передавати почуття автора художнього твору реципієнтові [11, с. 6; 9, с. 9]. Емотивність поетичного тексту має динамічні риси, а одним зі специфічних її аспектів є **емотивний поворот**, який ми визначаємо як текстову стратегію зміни автором домінуючого емотивного компонента (іноді навіть на протилежний) у комплексній емотивно-когнітивній структурі поетичного тексту, маркованій лінгвопоетичними засобами, за допомогою застосування відповідних композиційних прийомів. Це відбиває (свідому чи досвідому) емоційну переорієнтацію автора вірша. Подане вище визначення спирається на поняття «афективно-когнітивної структури», яке Керрол Ізард трактує як ментальне утворення, що містить інформацію про виникнення емоції як відгуку психіки індивіда на певний ментальний образ (символ, поняття, думку тощо) [3, с. 28].

Специфіка **емотивного повороту пасторалі** полягає в його *кумулятивних* характеристиках (термін «кумулятивний образ» належить В. А. Кухаренко [4, с. 18]), які фіксують перехід ліричного суб'єкта від одного емоційного стану до іншого через низку текстових мотивів, які вибудовують комплексне поняття гармонії (або «формулу відчуття» гармонії [12, с. 67]) у межах тексту пасторалі.

Протомодель емотивності англійської пасторалі містить низку мотивів, із яких центральними постають мотиви блокування тривоги та утвердження благодаті, які під впливом жанроспецифічної функції пасторалі – конвергенції образів – формують комплексне поняття абсолютної гармонії з довіллям, яке переживає ліричний суб'єкт.

У результаті зближення пасторалі з іншими поетичними жанрами деякі з її жанрових ознак можуть домінувати або поступатися домінуючим рисам іншого жанру. У зв'язку з цим емотивний поворот трансжанрової пасторалі може зберігати риси протомоделі емотивності (тобто рух від душевної тривоги до гармонійної благодаті), утім, деякі з його ознак неминуче підлягають модифікації. Так, у трансжанрових пасторалях один образ емоції може 1) супроводжуватись іншим образом емоції; 2) плавно змінюватись іншим образом емоції або 3) парадоксально поєднуватись із протилежним образом емоції. Розглянемо такі випадки реалізації емотивності в англійських трансжанрових пасторалях.

Заявлене автором жанровизначення твору може впливати на читацькі установки його прочитання [1, с. 67]. Так, жанрове визначення поетичного тексту «Pastoral Hymn» [13], як-от у вірші, написаному Анною-Летицією Барбо (1743–1825), вочевидь, може формувати читацьку антиципацію оспівування рис головного героя у вірші.

На рівні жанрової взаємодії матриця аналізованої пасторалі є експліцитно представленою в тексті, що можна відзначити такими пунктами: 1) за своєю формою аналізований вірш є еклогою (різновидом

пасторалі), тобто являє собою діалог ліричного героя-мандрівника, котрий наполегливо намагається знайти шлях до Ієрусалиму (*The road to Zion's gate I seek*), із невидимим міфічним персонажем у тексті; 2) ліричний герой здійснює свою подорож тернистим пасторальним ландшафтом, опис якого складають негативно конотовані слова ([the way] *though crags obstruct and brambles tear; the way [...] crossed by waters wide and deep; [the way] through flood and fire*), що позначають *гористий тернистий вузький шлях*; 3) герой здійснює подорож заради досягнення душевної гармонії. Натомість матриця гімну окреслюється в тексті низкою імплікатур, що представляють гімн у якості так званого «*haunted*» genre [15, с. 14] (з англ. дослівно – «жанрового привида»).

Пасторальні ознаки вірша, зокрема сюжетне долання ліричним героєм гористого шляху, причому не легких, мальовничих та приємних для сходження етапів (як у класичній пасторалі), а підступних, майже непрохідних місць, і формує особистість мандрівника, якого зміцнює шлях, де на кінцевому етапі він прагне досягти Божого благословення. Розгортання подібного аретологічного сюжету неминуче притягує ознаки гімну, а саме схвалення та оспівування мужніх рис ліричного героя. Ознаки гімну, об'єктивовані жанровою назвою, відтіняють, підкреслюють, посилюють пасторальну образність тексту. Невидимий міфічний персонаж пророкує прихильність божества до мандрівника (*God speed thee, pilgrim, on thy way!*), що є одним із завдань аретології [2, с. 295].

Монументальність образності, притаманної жанру гімну [2, с. 296], нівелюється пасторальними ознаками в тексті. Натомість матриця гімну привносить у текст ознаки символічності. Це прочитується в процесі сходження ліричного героя на вершину гори, що символізує його перехід на новий щабель духовного розвитку. У межах вірша, окрім подорожі, символічними постають простір і сам образ мандрівника, якого звеличує стійкість духу, що виробляється під час сходження ним на вершину гори. Це все вписує стратегію захоплення реципієнтом особистістю такого героя в поетичний текст.

З іншого боку, трансжанрові образи пасторального гімну демонструють тенденцію відкритості простих образів (наприклад *craggy road*) через техніки символізації (набування образами абстрактних ознак підвищеної значимості) переростати в монументальні: (*the road to spiritual strength*). Символізм дій мандрівника виводить пасторальну образність на вищий рівень, що насичує вірш більш високими смислами, які обертаються навколо ідеї духовного зростання особистості.

Із погляду мовленнєвих актів, текстову тканину вірша організують імперативи та квестиви й лише наприкінці вірша з'являється декларатив, що є типовим для поезики гімну: *God speed thee, pilgrim, on thy way!* Відсутність супротиву настановам із боку ліричного героя та постановка ним подальших запитань свідчать про його рішучість долати тяжкий шлях, що й викликає оспівування його дій.

Опис автором шляху до досягнення мандрівником указаної мети активізує такі мотиви зміни емотивності тексту: 1) мотив формування тривоги; 2) мотив блокування тривоги; 3) мотиви надання настанов; 4) мотив формування тривоги за невчасне виконання завдання; 5) мотив благословення (утвердження благодаті). Тож емотивність аналізованого поетичного тексту розвивається за маятниковою моделлю (тобто балансує між двома аксіологічними полюсами), що створює напругу в тексті. Образ емоції ймовірного душевного підйому ліричного героя при досягненні гармонії відтіняється її оспівуванням.

Наступний випадок зближення поетичної пасторалі з іншим поетичним жанром може спричинитися переходом однієї емоції автора в іншу. Розглянемо для прикладу пасторальну елегію «*Pastoral Elegy Mode*» [17], написану сучасним американським поетом Пітером Джейм Шиппі.

Вірш відбиває дух часу, у якому проживає сучасна людина. Як і в попередньо проаналізованому вірші, його жанрове визначення, імовірно, скеровує реципієнта на застосовування стратегії прочитання пасторалі, елементи якої є периферійними відносно жанру класичної пасторалі. У межах тексту пасторальні мотиви подаються автором у гіперсконденсованому вигляді, що при першому прочитанні не сприймаються як власне пасторальні. Це можна простежити на основі не одноразових випадків використання ним називних речень: 1) *Snow. Ice. Toboggan. Rum*; 2) *Owl. Mouse. Raccoon. Bear*; 3) *Rum. Owl. Ice. Bear. Snow. Mouse*.

Застосовані у вірші техніки психодилічного письма, якому притаманні галюцинаторні, розпорошені образи: *Our winter crows / wear tumescent cowls / Their stares bleep our smoke detectors*, подають опис зимової прогулянки ліричного героя. Подієвість вірша представлена називними реченнями. У цих фрагментах вірша швидкість руху тексту (термін У.Еко, [12, с. 12]) є надзвичайно високою й усі віддалено пасторальні образи (ілюстровані вище) сконденсовуються, передаючи швидкоплинні малозначимі для ліричного героя події. Натомість в інтроспективних фрагментах вірша (де фіксується націленість думок ліричного героя на власне «я») швидкість руху тексту сповільнюється, що свідчить про заглибленість ліричного героя у свій внутрішній світ. Утім, замість акумулювання позитивних

образів, що є типовим для поезики пасторалі, у цьому випадку простежено мішанину емоцій, які, як сніжна лавина, поглинають ліричного героя. Отже, вірш фіксує різновекторні емоції, які не можна підвести до спільного знаменника, але натомість можна стверджувати про застосування автором мотиву блокування тривоги, що позначається лексичною одиницею *rum*, та подальшого використання прийому нейтралізування мотиву досягнення благодаті по досягненні ліричним героєм гармонії.

Образність аналізованого вірша розгортається за моделлю вихра, який усе під себе підминає, привносячи хаос у життя ліричного героя. Уся сукупність пережитих ним емоцій розбивається об танатистичний образ, що генерує елегійний настрій у творі й уможливує добудову елегії (тематичний розвиток пасторалі зазвичай закінчується в позитивній тональності). Гармонія, яка є жанровизначальною ознакою пасторалі, відтворюється плинними образами, що притягують до себе елегійні мотиви втрати набутих спогадів. Емоційна мішанина через нейтралізування мотиву досягнення благодаті (типового для пасторалі) трансформується в сум. Емотивний поворот представлений інвективною лексичною одиницею (*When the piebald / earth opens, an ass / will bloom*), після чого емоційний хаос трансформується в сум: *Our codes / disarm alarms from / tolling*. Текст не відповідає протомоделі емотивності пасторалі. Тривоги заганяють особу в лабіринти свого «я».

Зближення поетичної пасторалі з матрицею іншого жанру може зумовлювати формування парадоксальної емотивності. Спробуємо простежити особливості такого роду емотивності на основі вірша «Haiku Pastoral» [14], написаного сучасним поетом Леонардом Даранджо: *Sylvan surrounding / Dove eyed calmness / A woodpecker's plaintive song*.

У межах пасторального хайку поєднуються канонічна форма хайку й образність пасторалі. Домінування форми хайку в трансжанровому творі позначається на організації пасторальної образності. Аналізований вірш у сконденсованій формі подає пасторальну образність, що маркується трьома епітетами. Перший епітет подає панорамний образ пасторального середовища: *Sylvan surroundings*, далі вжитий по тексту метонімічний епітет висвітлює художню деталь поданого пейзажу: *Dove-eyed calmness*. Два, на перший погляд, благодатні образи порушуються мотивом тривоги, який представляє третій експресивний епітет: *A woodpecker's plaintive song*, який і об'єктивує мотив суму. Представимо особливості жанрової взаємодії в комплексному вигляді за допомогою таблиці (див. табл. 1).

Емотивний поворот у межах аналізованого поетичного тексту відбувається в нетиповому для пасторалі напрямі – від мотиву блокування благодаті до мотиву формування тривоги. Емотивний поворот уможливується технікою суположення, яка є жанровизначальною для хайку. Відчуття величі певної стихії природно викликає в ліричного суб'єкта-споглядача сум, оскільки людині властиво відчувати себе на її фоні незначимою. Мініатюрна форма хайку імплікує тривожні образи: ліс є неспокійним середовищем, голуб є похлилим птахом, тож голубиний спокій є короткотривалим станом, який парадоксально приховує в собі тривогу. У вірші цей образ емоції посилюється третім епітетом, що об'єктивує сум. У цьому випадку маємо пікову модель розвитку емотивності, що створює емотивне крещендо у вірші.

Таблиця 1

Формування моделі трансжанрового поетичного тексту пасторального хайку Леонардо Даранджо

ХАЙКУ (традиційна стилістична перспектива)	ХАЙКУ-ПАСТОРАЛЬ (the poem by leonard daranjo)	ПАСТОРАЛЬ (традиційна стилістична перспектива)
1	2	3
Змістові ознаки жанру: поетичний текст мінімалістичної форми (3 рядки); об'єктивізм форми презентації.	Поетичний текст мінімалістичної форми, у якому всупереч пасторальній тональності, текст має вихід на мотив актуалізації тривоги	Змістові ознаки жанру: поетичний текст, що концентрується на поетапному досягненні гармонії через балансування мотивів блокування тривоги й досягнення благодаті; синтезуючий стержень, що об'єднує образність
Адресант: ліричний герой-споглядач	Адресант: ліричний герой-споглядач	Адресант: ліричний герой, ліричний суб'єкт

Закінчення таблиці 1

1	2	3
Адресат: безособовий	Адресат: безособовий або множинний	Адресат: безособовий
Образність: концентровані образи , що поєднуються технікою суположення; відсутність тропіки в японському каноні та її наявність в англомовному каноні; наявність натяків	Образність: пасторальні образи виражені простими й складними епітетами (експресивними та метонімічними), образ представлений технікою суположення подає емотивний поворот у нетиповому для пасторалі напрямі (від благодаті до тривоги). Полімодальна образність ольфакторні, візуальні й аудіальні образи передають велич, яку огортає аура суму	Образність: «пасторальна», ландшафтна, що включає анімалістичні та флористичні образи, які оприявлюють єднання людини з природою
Функції мовленнєвих засобів: референтна, емотивна	Функції мовленнєвих засобів: реферативна, емотивно-експресивна	Функції мовленнєвих засобів: реферативна, емотивна, експресивна

Емотивну парадоксальність також можна простежити на основі пасторальної балади «Норе (A Pastoral Ballad)» [16], написаної Вільямом Шенстоном (1714–1763). У межах пасторальної балади благодатний пасторальний ландшафт, що слугує фоном (жанровизначна ознака пасторалі), контрастує з нещасливою подією в динаміці – нерозділеним коханням (жанровизначна ознака балади), яка поміщається автором на передній план. Емотивний поворот маємо при представленні такої події. Позитивно конотований опис пасторального ландшафту слугує антитезою для душевних переживань ліричного героя. Пасторальна частина вірша формує образ краси природи, підводить його до кульмінації, де пастораль трансформується в баладу, однак при цьому не всі пасторальні ознаки втрачаються. На основі пасторальних образів вибудовується баладний сюжет: закоханий чоловік на знак своїх почуттів приносить дівчині пташеня з гнізда, а та несхвально сприймає цей жест: *twas a barbarous deed. / for he ne'er could be true, she aver'd, / who could rob a poor bird of its young*. Вірш має дві кульмінації – одну вершину блаженства, а іншу – вершину нещастя, яку ліричний герой парадоксально сприймає як благодать. Нещасливе кохання з відтінком блаженства уможлиблюється лише в межах пасторального контексту, де наявне гармонійне сходження образів, а не їх протиставлення, як у класичній баладі. Із погляду жанрової взаємодії тут маємо жанрову вбудову-бленд.

Висновки та перспективи подальшого дослідження. Підбиваючи підсумки, зазначимо, що емотивність транжанрових пасторальних текстів розгортається за декількома принципами: 1) образ домінантної емоції може відтінятися й посилюватися супровідною емоцією, 2) образ домінантної емоції може плавно перетікати в образ іншої емоції, 3) образ домінантної емоції може сполучатися з образом протилежної емоції, породжуючи парадоксальну двояку емотивність у поетичному тексті. Такі зміни емотивності залежать від застосованої автором моделі створення транжанрового поетичного тексту: жанрового бленду, жанрової добудови або жанрової вбудови-бленду.

У перспективі потрібно з'ясувати особливості реалізації емотивних поворотів у межах інтермедіальних пасторальних текстів.

Джерела та література

1. Бовсунівська Т. В. Когнітивна жанрологія і поезика / Т. В. Бовсунівська. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2010. – 180 с.
2. Галич О. Теорія літератури: підручник / О. Галич, В. Назарець, С. Васильєв. – К.: Либідь, 2001. – 488 с.
3. Изард К. Э. Психология эмоций / К. Э. Изард; [пер. с англ. В. Мисник, А. Татлыбаева]. – СПб.: Питер, 2006. – 464 с.

4. Кухаренко В. А. Кумулятивный образ в системе художественного текста / В. А. Кухаренко // Слово й текст у просторі культури: тези доп. Міжнар. конф., присвяченої 80-річчю з дня народження проф. О. Н. Мороховського / КНЛУ, Київ, 26–27 листоп. 2010 р. – К. : Ленвіт, 2010. – С. 18–19.
5. Літературознавчий словник-довідник / [упор. : Р. Т. Гром'як, Ю. І. Ковалів, В. І. Теремко]. – К. : Академія, 1997. – 752 с.
6. Лук А. Н. Эмоции и личность / А. Н. Лук. – М. : Знание, 1982. – 176 с.
7. Магомедова Д. М. Филологический анализ лирического стихотворения : учеб. пособие [для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений] / Дина Махмудовна Магомедова. – М. : Академия, 2004. – 192 с.
8. Поэтический словарь / [А. П. Квятковский]. – М. : Сов. энцикл., 1966. – 367 с.
9. Стилистика английского языка : [учебник] / [А. Н. Мороховский, О. П. Воробьева, Н. И. Лихошерст, З. В. Тимошенко]. – Киев : Выща шк., 1991. – 272 с.
10. Сучасний словник іншомовних слів / [упор. : О. І. Скопненко, Т. В. Цимбалюк]. – К. : «Довіра», 2006. – 789 с.
11. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В. И. Шаховский. – [2-е изд. испр. и доп.] – М. : Изд. ЛКИ, 2008. – 208 с.
12. Эко У. Шесть прогулок в литературных лесах / У. Эко ; [пер. с англ. и итал. С. Д. Серебряного]. – СПб. : Симпозиум, 2003. – 502 с.
13. Barbauld A. L. Pastoral Hymn / A. L. Barbauld [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.poemhunter.com/poem/pastoral-hymn/>.
14. Daranjo L. Pastoral (haiku) / L. Daranjo [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.poemhunter.com/poem/haiku-39-pastorale/>.
15. Nelson I. Gayk Shannon. Genre as Form-of-Life / I. Nelson, G. Shannon // Exemplaria. Spring-Summer. – 2015. – Vol. 27. – № 1–2. – P. 3–17.
16. Shenstone W. Hope (a pastoral ballad) / W. Shenstone [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.poemhunter.com/poem/a-pastoral-ballad-ii-hope/>.
17. Shippy P. J. Pastoral Elegy Mode / P. J. Shippy [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.poemhunter.com/poem/pastoral-elegy-mode/>.

Редька Інна. Емотивність англійської трансжанрової пасторали. В статті розглядаються моделі реалізації емотивності в англійських трансжанрових пасторалях (поетических текстах типу пасторальний гімн, пасторальна баллада і т. д.). Виявлено, що сближення пасторали з матрицями других поетических жанров происходит в соответствии с принципами жанрового бленда, жанрового добавления или жанровой встройки-бленда и обуславливается моделированием образа эмоции автора в поэтическом тексте. Емотивность трансжанровой пасторали может организовываться по принципу маятниковой или пиковой модели, или по модели вихря, а емотивный поворот (ключевое тональное преломление) происходит в нетипичном для пасторали направлении: от переживания лирическим субъектом благодати к тревоге, печали или же к двойственным чувствам (например печальной очарованности). Определено, что жанроопределяющий признак пасторали, который состоит в синтезировании образов, остается доминантным в трансжанровом пасторальном тексте и проявляется в емотивных импликациях (пасторальний гімн), парадоксе внутрених чувств (пасторальное хайку, пасторальна баллада), маркірованном соответствующими выразительными средствами.

Ключевые слова: емотивність, емотивний поворот, трансжанровий поетический текст.

Redka Inna. Emotiveness of English Poetic Pastoral Hybrids. The article considers the peculiarities of emotiveness implementation in poetic pastoral hybrids (or cross-genre poetic texts such as pastoral hymn, pastoral ballad, pastoral haiku, etc.). It has been revealed that the interaction of pastorals with other poetic genres complies with the principles of cross-genre blend, cross-genre extension or the combination of the two which is being conditioned by the author's modeling of his/her emotions in a poetic text. Emotiveness of pastoral hybrids may follow pendulous, eruptive or gyre models with the emotive turn happening in the unusual for the pastoral direction: from the feeling of delight to anxiety, sadness or paradoxical combination of inner feelings (as, for example, unshared love veiled with delight) experienced by the lyric persona. It has been found out that the convergence of images being the pastoral-bound feature dominates in pastoral hybrids and finds its manifestation either in emotive implications (as in pastoral hymn), or in paradoxical combinations of inner feelings experienced by the lyric persona (as in pastoral haiku and pastoral ballad).

Key words: emotiveness, emotive turn, cross-genre poetic text.

Стаття надійшла до редколегії
25.03.2016 р.